

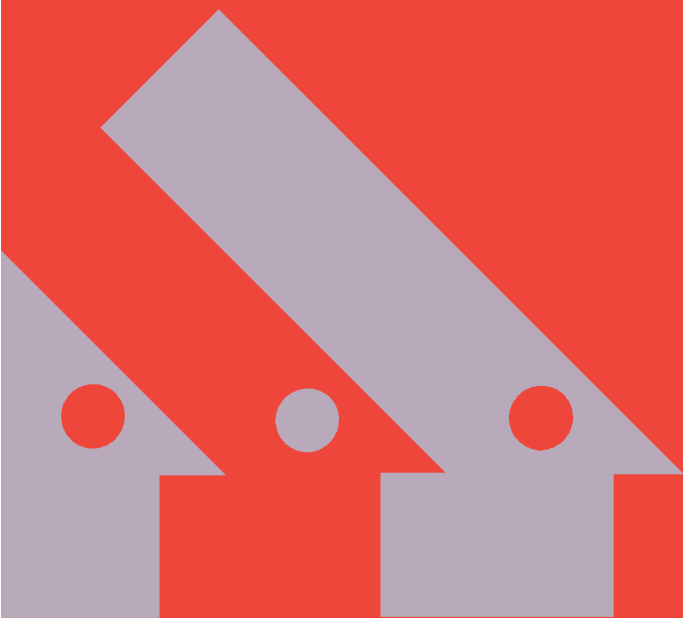
RSAW



The Royal Society of Architects in Wales
Cymdeithas Frenhinol Penseiri yng Nghymru

The Welsh Housing Design Awards 2006

Gwobrau Dylunio Tai Cymru 2006



DESIGN
COMMISSION
FOR WALES

COMISIWN
DYLUNIO
CYMRU

The award- winning designs

Y cynlluniau buddugwyr



Uywodraeth Cynulliad Cymru
Welsh Assembly Government

CONFF WODDODIG SPONSORIED BODY

Supported by the National Assembly for Wales

Cefnogir gan Gynulliad Cenedlaethol Cymru

**The Welsh Housing Design Awards
are supported by the following
organisations:**

The National Assembly for Wales
Design Commission for Wales
Chartered Institute of Housing Cymru
Welsh Federation of Housing Associations
National House-Building Council
Home Builders' Federation
Royal Town Planning Institute Cymru
National Federation of Builders Cymru
Welsh Local Government Association
Tenant Participation Advisory Service Cymru
RICS Wales
ICE Wales
Constructing Excellence Wales
The Civic Trust for Wales

**Cefnogir Gwobrau Dylunio Tai
Cymru gan y sefydliadau
a ganlyn:**

Cynulliad Cenedlaethol Cymru
Comisiwn Dylunio Cymru
Sefydliad Siartredig Tai Cymru
Ffederasiwn Cymdeithasau Tai Cymru
National House-Building Council
Home Builders' Federation
RTPI Cymru
NFB Cymru
Cymdeithas Llywodraeth Leol Cymru
Tenant Participation Advisory Service Cymru
RICS Cymru
ICE Cymru
Constructing Excellence Cymru
Ymddiriedolaeth Ddinesig Cymru

The Welsh Housing Design Awards 2006

Foreword by Edwina Hart AM MBE, Minister for Social Justice and Regeneration

In Wales we are committed to creating vibrant, successful communities. Although a successful community cannot be guaranteed by providing well designed homes, a careful and imaginative approach to design and layout does make a very important contribution.

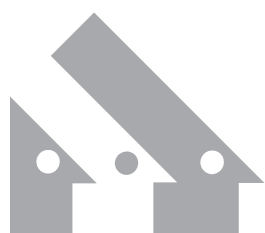
One of the most basic needs is a place to live. When homes are a thoughtful response to this need the enhancement of our quality of life can be far reaching and the resulting benefits to the end user are one of the most heartening aspects of good housing design.

As the shape of our communities changes over time new developments create an opportunity for designers and developers to work with communities to create spaces and buildings that embrace these changes. Good design is not the only aspect of the judging criteria. The projects put forward for an award are also assessed within the context of their social, economic and environmental impact.

It is important not to underestimate the impact that well designed housing can have in creating strong communities, respectful neighbourhoods and environmentally responsible spaces. It is easy then to see the ripple effect this can have on education, social cohesion and the local environment.

The views of the end user are very important and the judges have visited each of the short-listed buildings to hear first hand the experience of those who live in them. Through this process the Welsh Housing Design Awards provides feedback to future designers and developers to encourage and develop this vital consultation process so that in Wales we continue to create homes which generate and support healthy, sustainable communities.

This is the third time the awards have been made and I am sure that not only is it a way of celebrating what is good in the Welsh housing sector but it also provides inspiration and stimulation to all those designers and developers involved in the housing sector to continue to enhance our communities and culture.



The Welsh Housing Design Awards 2006

Gwobrau Dylunio Tai Cymru 2006

Rhagair gan Edwina Hart AC MBE, Y Gweinidog dros Gyfiawnder Cymdeithasol ac Adfywio

Rydyn ni, yng Nghymru, yn credu'n gryf mewn creu cymunedau bywiog a llwyddiannus. Er nad oes sicrwydd y bydd cartrefi sydd wedi'u dylunio'n dda yn arwain at gymuned lwyddiannus, os eir ati mewn ffordd ofalus a llawn dychymyg i ddylunio tai a'u gosod yn eu hamgylchoedd, mae hynny'n siŵr o gyfrannu at ansawdd y gymuned.

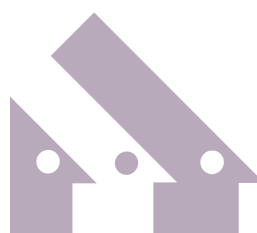
Mae cael lle i fyw yn un o'n hanghenion mwyaf sylfaenol. Gall ymateb ystyrlon i'r angen hwn ychwanegu'n fawr at ansawdd ein bywyd ac mae gweld y manteision i'r trigolion yn un o'r agweddau mwyaf calonogol pan fydd tai wedi'u dylunio'n dda.

Wrth i ffurf ein cymunedau newid dros amser, mae datblygiadau newydd yn gyfle i ddylunwyr a datblygwyr gydweithio â chymunedau i greu llecynnau gwag ac adeiladau sy'n cofleidio'r newidiadau hyn. Nid ar waith dylunio da yn unig yr oedd beirniaid y Gwobrau'n edrych. Yn ogystal, cafodd y prosiectau a gyflwynwyd eu hasesu yng nghyd-destun eu heffaith gymdeithasol, economaidd ac amgylcheddol.

Mae'n bwysig sylweddoli sut y gall tai sydd wedi'u dylunio'n dda gyfrannu at greu cymunedau cryf, cymdogaethau lle mae pobl yn parchu ei gilydd, a llecynnau sy'n lles i'r amgylchedd. Gall hynny, yn ei dro, gyfrannu at wella addysg, cydlynad cymdeithasol a'r amgylchedd lleol.

Rhoddir pwyslais mawr ar farn trigolion y tai ac ymwelodd y beirniaid â phob un o'r adeiladau ar y rhestr fer i glywed am brofiadau'r sawl sy'n byw ynddynt. Trwy gyfrwng y broses hon, mae Gwobrau Dylunio Tai Cymru'n rhoi ymateb i ddylunwyr a datblygwyr. Y nod yw annog a datblygu'r broses ymgynghori hanfodol hon fel ein bod ni yng Nghymru'n dal i godi cartrefi sy'n creu ac yn cynnal cymunedau iachus a chynaliadwy.

Dyma'r trydydd tro i'r Gwobrau gael eu cynnig ac rwy'n siŵr eu bod, nid yn unig yn ffordd o ddathlu'r hyn sy'n dda yn sector tai Cymru, ond hefyd yn ysbrydoli ac yn ysgogi'r holl ddylunwyr a datblygwyr sy'n gweithio yn y sector tai i barhau i gyfrannu at ein cymunedau a'n diwylliant.



Gwobrau Dylunio Tai Cymru 2006

Introduction

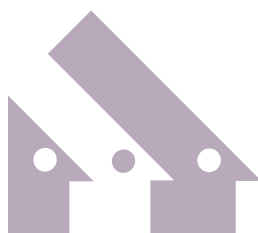
The Royal Society of Architects in Wales is delighted to present the Welsh Housing Design Awards for the third time, with the support of the Welsh Assembly Government and the Design Commission for Wales. Again this year the award winners demonstrate not only the value of good design across a wide range of projects both large and small, in the public and private sectors, but also, and perhaps more importantly, the substantial contribution that well-designed housing can make to the quality of life for the communities they contain.

Cyflwyniad

Mae'n bleser gan Gymdeithas Frenhinol Penseiri yng Nghymru gyflwyno Gwobrau Dylunio Tai Cymru am y trydydd tro, gyda chefnogaeth Llywodraeth Cynulliad Cymru a Chomisiwn Dylunio Cymru. Eto, eleni, mae'r enillwyr yn dangos nid yn unig werth dylunio da mewn prosiectau amrywiol, bach a mawr, yn y sector cyhoeddus a'r sector preifat, ond hefyd, ac yn bwysicach efallai, y cyfraniad sylweddol y gall tai sydd wedi'u dylunio'n dda ei wneud i ansawdd bywyd cymunedau.



The Welsh Housing Design Awards 2006



Gwobrau Dylunio Tai Cymru 2006

Assessors' comments

It was good to see an increased number of submissions, and a noticeable improvement in the general quality and architectural ambition of the entrants in all the sectors. The Assessors were particularly interested in the way that new urban developments related to the setting in which they were placed. In some cases architecturally striking schemes were compromised by a lack of sensitivity to context. The more successful large schemes are those that contribute to both skyline and neighbourhood.

The majority of Category 1 submissions were rural dwellings, and most of these were either remodelled barns or – demonstrating what is clearly a current architectural preoccupation – new buildings designed to look somewhat like barns. It is only to be expected that the most exquisite new residential buildings in Wales are single dwellings for private clients. Notwithstanding this, as in previous years, the winning projects are not ostentatious. On the contrary their greatest qualities are the simple organisation of space, intelligent and economical use of materials, and a real sensitivity to context: all virtues that should easily be transferred to the mass housing market.

From what was a very enjoyable and encouraging assessment process only one real concern emerged; a surprising lack of engagement with the issue of energy conservation. Only two submissions showed a serious ambition to conserve resources. As if it needs asserting, sustainability cannot be a passing trend.

Despite this troubling observation, there is much to celebrate in the contemporary housing design of Wales. The message that high quality design benefits communities, culture and commerce does seem to be getting through to stakeholders, investors and authorities. This year's winners have raised the benchmarks again. We should all give our congratulations to the growing community of conscientious developers and designers in our country, many of whom are represented among the submissions for this year's Awards.

Judging criteria

Each entry was assessed against the following criteria:

- *Architectural ambition, ideas and the extent of innovation*
- *Sustainable qualities of the design*
- *Fitness for purpose, response to client brief and user satisfaction*
- *Sensitivity to the needs of people with disabilities*
- *Standard of construction*
- *Selection and detailing of materials*
- *Security issues*
- *Context within the landscape or urban scene*
- *Contribution of project to creating a sense of place and local identity*
- *Appropriateness of its structural and servicing systems and ease of maintenance*
- *Economic impact and value to the community*
- *Marketability*

Assessors

Jonathan Adams,
Special Projects Director, Capita Percy Thomas
Wendy Richards,
Principal Urban Designer, Newport City Council
Gillian Wulff,
Urban Designer, White Young Green Planning
Charlie Baker,
Urban Designer, Urbed, Manchester

Sylwadau'r aseswyr

Roedd yn dda gweld cynnydd yn nifer y ceisiadau a gwelliant amlwg yn ansawdd cyffredinol ac uchelgais pensaernïol yr ymgeiswyr ym mhob sector. Un peth oedd o ddiddordeb arbennig i'r Aseswyr oedd y berthynas rhwng datblygiadau trefol newydd a'u hamgylchoedd. Mewn rhai achosion, roedd diffyg sensitifrwydd i'r cyd-destun yn amharu ar gynlluniau trawiadol eu pensaernïaeth. Mae'r cynlluniau mawr mwyaf llwyddiannus yn cyfrannu at yr awyrlin a'r gymdogaeth.

Tai cefn gwlad oedd y rhan fwyaf o geisiadau Dosbarth 1. Roedd y mwyafrif naill ai'n ysguboriau wedi'u haddasu neu – fel sy'n boblogaidd iawn ym maes pensaernïaeth ar hyn o bryd – yn adeiladau newydd a ddyluniwyd i edrych fel ysguboriau. Yn ôl y disgwyl, tai unigol i gleientiaid preifat yw'r adeiladau preswyl hyfrytaf yng Nghymru. Serch hynny, fel o'r blaen, nid yw'r prosiectau buddugol yn rhai rhwysgfawr. I'r gwrthwyneb, y peth gorau amdanynt yw'r ffordd syml y maent yn defnyddio lle, y defnydd deallus a darbodus a wneir o ddefnyddiau, a gwir sensitifrwydd i'w cyd-destun: sef rhinweddau y gellid yn hawdd eu trosglwyddo i'r farchnad dai ehangach.

Yn ystod proses asesu ddifyr a chalonogol, dim ond un mater a gododd ei ben oedd yn achos pryder gwirioneddol sef diffyg diddordeb mewn arbed ynni. Dim ond dau gais a ddangosodd wir friwad i arbed adnoddau. Ni ddylai fod angen pwysleisio na ellir trin cynaliadwyedd fel ffaifiwn dros dro.

Er gwaethaf hyn, mae llawer i'w ddathlu ym maes dylunio tai yng Nghymru heddiw. Ymddengys bod rhanddeiliaid, buddsoddwyr ac awdurdodau yn dod i ddeall bod dylunio o ansawdd da yn gwneud lles i gymunedau, diwylliant a masnach. Mae'r enillwyr eleni wedi llwyddo i godi'r safonau unwaith eto. Dylai pawb ohonom uno i longyfarch y gymuned gynyddol o ddatblygwyr a dylunwyr cydwybodol sydd yng Nghymru, llawer ohonynt yn cael eu cynrychioli yng nghystadleuaeth y Gwobrau eleni.

Meini prawf y beirniaid

Caiff pob ymgais ei beirniadu gan ystyried y meini prawf isod:

- Uchelgais pensaernïol, syniadau ac arloesi
- Nodweddion cynaliadwy'r gwaith
- Addasrwydd at y diben, ymateb i friff y cleient a bodlonrwydd y defnyddwyr
- Sensitrwydd i anghenion pobl sydd ag anableddau
- Safon y gwaith adeiladu
- Y defnyddiau a ddewiswyd a'u manylion
- Materion diogeledd
- Y cyd-destun yn y tirwedd neu'r drefwedd
- Cyfraniad y prosiect at greu ymdeimlad o le a hunaniaeth leol
- Addasrwydd y systemau strwythurol a'r systemau gwasanaethu a pha mor hawdd yw cynnal a chadw
- Effaith economaidd a gwerth i'r gymuned
- Pa mor atyniadol ydyw yn fasnachol

Aseswyr

Jonathan Adams,
Cyfarwyddwr Prosiectau Arbennig, Capita Percy Thomas
Wendy Richards,
Prif Ddylunydd Trefol, Cyngor Dinas Casnewydd
Gillian Wulff,
Dylunydd Trefol, White Young Green Planning
Charlie Baker,
Dylunydd Trefol, Urbed, Manceinion

RSAW Housing Design Awards 2006

Category 1: individual homes and extensions

Coach House, Cardiff

Designed by Russell Jones Architects/Touchbase Design Ltd

Tŷ Gawla, Rudry

Designed by Chris Loyn, Dan Benham & David Hill, Loyn & Co Architects

Llyndu, Caernarfon

Designed by David J Wilkinson

The Nook, Oxwich

Designed by Dewi Evans, Dewi Evans Architects Ltd

Category 2: multiple dwellings of 2 or more

Esplanade House, Porthcawl

Designed by Paul Summers, Stride Treglown Davies

Coronation Terrace, Penarth

Designed by Brian Miles, Atkins

Shortlisted projects

Cefn Glas Extra Care Scheme, Blackwood

Designed by Neil Ross, KWL Architects (Commended)

Tŷ Clarence, Pontypool

Designed by Philip Lewis, KWL Architects

Gwobrau Dylunio Tai Cymru RSAW 2006

Dosbarth 1: cartrefi unigol ac estyniadau

Coach House, Caerdydd

Dyluniwyd gan Russell Jones Architects/Touchbase Design Ltd

Tŷ Gawla, Rhydri

Dyluniwyd gan Chris Loyn, Dan Benham a David Hill, Loyn & Co Architects

Llyndu, Caernarfon

Dyluniwyd gan David J Wilkinson

The Nook, Oxwich

Dyluniwyd gan Dewi Evans, Dewi Evans Architects Ltd

Dosbarth 2: dau gartref neu fwy

Esplanade House, Porthcawl

Dyluniwyd gan Paul Summers, Stride Treglown Davies

Coronation Terrace, Penarth

Dyluniwyd gan Brian Miles, Atkins

Prosiectau ar y rhestr fer

Cynllun Gofal Ychwanegol Cefn Glas, Y Coed Duon

Dyluniwyd gan Neil Ross, KWL Architects (Canmoliaeth)

Tŷ Clarence, Pont-y-pŵl

Dyluniwyd gan Philip Lewis, KWL Architects



The Welsh Housing Design Awards 2006



Gwobrau Dylunio Tai Cymru 2006

Housing Design Award, Category 1

Coach House, Cardiff

Private development

Architect: Russell Jones Architects / Touchbase Design Ltd

Contractor: Touchbase Design Ltd



Photography: Pinegate Studios

Of all the schemes submitted this year, the Coach House is the only one that was deliberately conceived as an exemplar.

Among Edwardian terraces, the barn-like gable wall it presents to the street has quickly become a modest landmark, one that local people value and enjoy. It accommodates an office work-space at ground floor level and a cleverly compact, minimalist maisonette above. The assessment and specification of sustainable design elements has been done with absolute commitment and rigour. But the complex machinery of photo-voltaic generation, heat recovery and under-floor heating is neatly co-ordinated and concealed.

It shows that a small, new urban 'live-work unit' can maximise floor space on a tightly limited site and at the same time incorporate state-of-the-art renewable energy and resource conservation measures. This is a project that really shows how it can be done elegantly, concisely and without compromise to the architectural programme.

Gwobr Dylunio Tai, Dosbarth 1

Coach House, Caerdydd

Datblygiad preifat

Pensaer: Russell Jones Architects / Touchbase Design Ltd

Contractor: Touchbase Design Ltd



Fotograffiaeth: Pinegate Studios

O'r holl gynlluniau a gyflwynwyd eleni, Coach House yw'r unig un y bwriadwyd yn wreiddiol iddo fod yn gynllun enghreifftiol.

Ymhlith rhesi tai Edwardaidd y ddinas, mae'r talcen tebyg i sgorbor sy'n wynebu'r stryd wedi ennill ei blwyf yn fuan iawn ac mae'r bobl leol yn ffond iawn ohono. Ceir lle ar gyfer swyddfa ar y llawr daear a maisonette dwf, finimalaidd uchod. Aed ati mewn ffordd benderfynol a thrwyadl i asesu a dewis elfennau cynaliadwy ar gyfer y dyluniad. Ond mae'r system gymhleth - sy'n cynnwys dull ffotovoltaidd o gynhyrchu trydan, system adfer gwres a gwres tanlawr - wedi'i threfnu'n daclus a'i chuddio.

Mae'n dangos y gall 'uned byw-a-gweithio' fechan, newydd, drefol wneud y defnydd gorau o le ar safle cyfyng a chynnwys systemau modern i ddefnyddio ynni adnewyddadwy ac i arbed adnoddau. Dyma brosiect sy'n dangos sut y gellir gwneud hyn mewn ffordd gywrain a chryno heb amharu ar y rhaglen bensaernïol.

Housing Design Award, Category 1

Tŷ Gawla, Rudry

Private development

Architect: Chris Loyn, Dan Benham & David Hill,
Loyn & Co Architects

Contractor: ATH Building Contractors Ltd



Gwobr Dylunio Tai, Dosbarth 1

Tŷ Gawla, Rhydri

Datblygiad preifat

Pensaer: Chris Loyn, Dan Benham a David Hill,
Loyn & Co Architects

Contractor: ATH Building Contractors Ltd



Photography: Loyn & Co Architects



Ffotograffiaeth: Loyn & Co Architects

In the spirit of a bygone age, the owners and architect of Tŷ Gawla have ensured that one of the best pastoral views in south Wales is complemented with one of the best new houses. Tŷ Gawla is built over the much smaller footprint of an earlier house, and it is a great testament to the skill of the architect that the over-laying is seamless. While being more contemporary in its detail, and larger and more prominent than the previous house, it seems naturally moulded into its hillside setting.

The external materials are carefully chosen and meticulously arranged. The unprocessed, raw colours and textures of cedar, sandstone and zinc sheeting will all weather naturally, further blending the building into the landscape. The internal space is divided along simple cellular lines. A new, triple height hallway lets daylight down into the lowest part of the house, where it was previously buried back into the hill. This is a large family house, but in many ways a modest and sensitive home, one that will remain much as it is now, one suspects, for many generations to come.

Fel oedd yn digwydd slawer dydd, mae perchnogion a phensaer Tŷ Gawla wedi sicrhau bod un o'r tai newydd mwyaf arbennig yn ne Cymru yn cyfrannu at un o'r golygfeydd gorau o gefn gwlad. Codwyd Tŷ Gawla ar safle tŷ cynharach, llai o lawer, ac mae'n deyrnged i allu'r pensaer na ellir gweld tystiolaeth o'r hyn a wnaed. Er bod y tŷ newydd yn fwy cyfoes ei fanylion, yn fwy ac yn amlycach na'r tŷ blaenorol, mae'n dal yn edrych yn rhan naturiol o'r bryn y tu ôl iddo.

Dewiswyd y defnyddiau allanol yn ofalus a'u trefnu'n hynod ofalus. Bydd lliw ac ansawdd naturiol y cedrwydd, y tywodfaen a'r shitiau sinc yn hindreulio'n naturiol gan olygu bod yr adeilad yn gweddu hyd yn oed yn well i'w amgylchoedd. Rhaniadau syml sydd i'r tu mewn. Mae cyntedd newydd, tri llawr, yn dod â golau dydd i ran isaf y tŷ, lle'r oedd cynt wedi'i gloddio yn ôl i mewn i'r bryn. Er ei fod yn dŷ mawr i deulu, mewn sawl ffordd mae'n ddarvoudus ac yn sensitif ac mae dyn yn teimlo na wneir llawer o newidiadau iddo am genedlaethau i ddod.

Housing Design Award, Category 1

Llyndu, Caernarfon

Private development

Architect: David J Wilkinson

Contractor: David J Wilkinson



Photography: David J Wilkinson

Gwobr Dylunio Tai, Dosbarth 1

Llyndu, Caernarfon

Datblygiad preifat

Pensaer: David J Wilkinson

Contractor: David J Wilkinson



Fotograffiaeth: David J Wilkinson

Llyndu is an extraordinary house in a truly breathtaking setting, around a half-mile into woodland off a small road through the heart the Snowdonia National Park. Llyndu is another house built over a few remnants of an earlier dwelling - in this case a dilapidated timber holiday cabin.

Despite appearances, the house was built with incredible economy. It was built by its owners themselves, over five years - while they were living in it! Although some special items, such as the timber shingles for the roof, were carefully specified and imported, much of the timber used to build the new house is recovered scrap. The house is wood fuelled. Water is drawn from a nearby spring, and carefully filtered to different degrees for all household applications - including drinking. More than this, every room in the house is a delight, each a testament to the long and varied architectural career that the occupants left behind them when they moved to this ultimate place of escape.

Mae Llyndu'n dŷ rhyfeddol ynghanol golygfeydd trawiadol tua hanner milltir i mewn i goedlan oddi ar lôn fechan trwy berfedd Parc Cenedlaethol Eryri. Codwyd Llyndu hefyd dros olion adeilad blaenorol - hen gaban gwyliau pren blêr yn yr achos hwn.

Er na fuasech byth yn meddwl hynny, llwyddwyd i godi'r tŷ am gost resymol iawn. Y perchnogion eu hunain a'u cododd, dros gyfnod o bum mlynedd - a nhwythau'n byw yno ar y pryd! Er bod rhai pethau arbennig, fel estyll pren y to, wedi'u cynllunio'n ofalus a'u mewnfario, coed sgrap y llwyddwyd i'w hachub a ddefnyddiwyd i raddau helaeth. Coed a ddefnyddir yn danwydd yn y tŷ. Tynnir dŵr o ffynnon gyfagos a'i hidlo i'w ddefnyddio yn y tŷ - caiff ei hidlo'n fwy trwyadl ar gyfer yfed ac ati nag at ddibenion eraill. Mae pob ystafell yn y tŷ yn bleser bod ynddi a phob un yn deyrnged i yrfa bensaerniol faith ac amrywiol a adawyd gan y trigolion er mwyn symud i'r hafan heddychlon hon.

The Nook, Oxwich

Private development

Architect: Dewi Evans, Dewi Evans Architects Ltd

Contractor: JC Irvine Building Contractors



Photography: Dewi Evans

Until two years ago 'The Nook' was a very small thatched cottage, tucked away from the centre of Oxwich on a typical narrow lane in the Gower. Being Grade 2 listed, a conventional extension was impossible. So force of circumstance led to a remarkable solution: to provide the original 'Nook' with a contemporary partner.

The two buildings are of identical scale and similar form - but their clothing differs completely. Deliberately contrapuntal, where the original 'Nook' is thick-walled, heavy and compact, the new building is light and airy. The new building sits at right angles to the old, offering its barn-like gable end to the lane.

The front door to the house takes you into the glazed link that joins the two parts. The experience of moving from the intense, almost oppressive spaces of the old cottage into the bright, glazed spaces of the new building makes a powerful, visceral impact on the first time visitor. For the family that live there, it offers the best of both worlds: a perfect small home in which to raise a young family.

The Nook, Oxwich

Datblygiad preifat

Pensaer: Dewi Evans, Dewi Evans Architects Ltd

Contractor: JC Irvine Building Contractors



Fotograffiaeth: Dewi Evans

Tan ddwy flynedd yn ôl, bwthyn bach to gwellt ar gyrion Oxwich ar un o lonydd culion niferus Penrhyn Gŵyr oedd 'The Nook'. Gan ei fod yn adeilad rhestredig Gradd 2, doedd dim modd codi estyniad arferol ac felly, bu'n rhaid meddwl am ateb gwahanol a dyfeisgar, sef codi cymar cyfoes i'r adeilad gwreiddiol.

Mae'r ddau adeilad yn debyg eu maint a'u ffurf ond mae eu gwneuthuriad yn hollol wahanol a hynny'n fwriadol. O'i gymharu â'r 'Nook' gwreiddiol, a'i waliau trwchus, trymion a'i ystafelloedd twt, mae'r adeilad newydd yn un ysgafn a mwy eang. Mae'r adeilad newydd ar ongl sgwâr i'r hen un ac mae ei dalcen, sy'n debyg i sgubor, yn wynebu'r lôn.

Mae drws ffrynt y tŷ yn arwain i'r cysylltiad gwydrog rhwng y ddwy ran. Mae'r profiad o symud o ystafelloedd bychain, tywyll yr hen fwthyn i rai golau, ysgafn yr adeilad newydd yn drawiadol, yn enwedig y tro cyntaf yr ymwelwch â'r tŷ. Teimlad y teulu sy'n byw yno yw eu bod yn cael y gorau o ddau fyd: cartref bychan delfrydol i godi teulu ifanc.

Housing Design Award, Category 2

Esplanade House, Porthcawl

Developer: Redrow Homes (South Wales) Ltd
Architect: Paul Summers, Stride Treglown Davies
Contractor: Redrow Homes (South Wales) Ltd



Photography: Steve Townsend

Porthcawl's dilapidated Esplanade Hotel, has now been replaced by a new, attention-grabbing mixed development that seems determined, single-handedly if necessary, to bring the fun of the beach resort back to the sea-front.

Stylistically, Esplanade House owes something to the Festival Style of the 1950s, and much to the Memphis style of the 1980s, mixing humour, charm, intelligence, populism and solid architectural pragmatism. This is the kind of building that some will profess to dislike, but which the majority of locals and regular visitors will come to cherish.

The dominant feature is the large, convex 'hull' of the south elevation, punched with circular window openings and recessed balconies, clad with patinated copper. While the internal planning of the forty apartments themselves can be said to be more-or-less ordinary, there is, behind the brashness of the south façade, a building of deceptive complexity that provides every apartment with sheltered terraces or balconies and angled views of the sea.

Gwobr Dylunio Tai, Dosbarth 2

Esplanade House, Porthcawl

Datblygwr: Redrow Homes (South Wales) Ltd
Pensaer: Paul Summers, Stride Treglown Davies
Contractor: Redrow Homes (South Wales) Ltd



Fotograffiaeth: Steve Townsend

Roedd hen westy'r Esplanade wedi mynd a'i ben iddo ond erbyn hyn ceir datblygiad cymysg trawiadol sydd fel pe bai'n benderfynol o adennill yr ysbryd hwyliog a fu unwaith mor amlwg ar lan y môr ym Mhorthcawl.

Yn ei ddyluniad, mae Esplanade House wedi benthyca rhywfaint gan arddull Festival y 1950au a llawer gan arddull Memphis y 1980au, gan gyfuno hiwmor, cyfaredd, deallusrwydd, poblyddiaeth ac ymarferoldeb pensaernïol cadarn. Yn ddi-os, ni fydd yr adeilad at ddant pawb ond bydd y rhan fwyaf o bobl yr ardal ac ymwelwyr rheolaidd yn siŵr o gymryd ato yn fuan iawn.

Nodwedd amlycaf yr adeilad yw'r gragen fawr grom sy'n wynebu'r de ac yn cynnwys ffenestri crwn a balconïau cilfachog ag arnynt wyneb o gopr ag arno wawr werdd. Gellir dweud bod gwaith cynllunio mewnol y deugain fflat yn eithaf cyffredin ond, y tu ôl i'r wyneb deheuol eofn, ceir adeilad sy'n syndod o gymhleth ac sy'n rhoi terasau neu falconïau cysgodol i bob fflat a golygfa ongl o'r môr.

Housing Design Award, Category 2

Coronation Terrace, Penarth

Developer: Andton Properties Ltd

Architect: Brian Miles, Atkins

Contractor: Andton Construction Ltd



Photography: Huw Evans Agency and Robert Spencer, Atkins

Coronation Terrace is clearly designed for the 'executive' buyer, one who would live outside the city, but enjoy gazing eastwards over the sweeping panorama of Cardiff Bay. The three new houses form a short terrace, disconnected from their neighbours, but they sit comfortably in their setting. Their overall scale and the emphasis of horizontals and roof line have been carefully resolved. The detailing and colours of the street façade are equally subtle and understated. Ground level accommodation is minimal, with the remaining space given to off-street parking. The organisation of the upper levels is open-plan, so that the whole of the accommodation benefits from that eastern light. Many designers would have let that suffice, because privacy issues prevented any windows being made in the west elevation. However, in this case glazed slots are cleverly incorporated, tilted up to the sky, to ensure that every corner of the plan has sunlight and fresh-air.

Gwobr Dylunio Tai, Dosbarth 2

Coronation Terrace, Penarth

Datblygwr: Andton Properties Ltd

Pensaer: Brian Miles, Atkins

Contractor: Andton Construction Ltd



Fotograffiaeth: Huw Evans Agency ac Robert Spencer, Atkins

Datblygiad ar gyfer prynwyr da eu byd yw Coronation Terrace – pobl sy'n awyddus i fyw y tu allan i'r ddinas ond a fydd yn mwynhau'r olygfa o banorama Bae Caerdydd tua'r dwyrain. Mae'r tri thŷ newydd yn deras fer, ar wahân i'w cymdogion, ond yn gweddu'n ardderchog i'w hamgylchoedd. Talwyd llawer o sylw i'w maint, y llinellau llorweddol a llinell y to. Mae manylion a lliwiau'r rhan sy'n wynebu'r stryd yn gynnil iawn. Ychydig o le sydd ar lawr isa'r tai oherwydd defnyddiwyd y lle oedd ar gael fel y gellir parcio oddi ar y stryd. Cynllun agored sydd i'r lloriau uchaf ac mae'r cyfan yn elwa ar oleuni o'r dwyrain. Byddai llawer o ddylunwyr wedi bodloni ar hynny oherwydd nid oedd modd cael ffenestri yn y waliau gorllewinol rhag tarfu ar breifatrwydd y cymdogion. Fodd bynnag, yma, llwyddwyd i roi holltau gwydrog yn gogwyddo tua'r awyr er mwyn sicrhau bod pob rhan o'r cynllun yn cael goleuni'r haul ac awyr iach.

Commended Project, Category 2

Cefn Glas Extra Care Scheme, Blackwood

Developer: Fairlake Properties
Architect: Neil Ross, KWL Architects
Contractor: Cowlin Construction

The entrance to this development has civic presence; it is imposing and architecturally intriguing. Once through the institutional reception the building opens up. Daylight streams in above a lively, mixed community of people passing the time of day in an attractive landscaped atrium. Residents occupy individual, self-contained apartments. Front doors open into the central atrium, and back doors out into the surrounding garden area.

This is a new model for developments of this kind: not unprecedented, but new to Wales and the central atrium space is the key. To appreciate how protected, well defined, shared space can generate community spirit, then a visit to Cefn Glas will provide all the evidence needed.



Photography: Roger Williams, Fairlake Properties

Prosiect a Ganmolwyd: Dosbarth 2

Canolfan Gofal Ychwanegol Cefn Glas, y Coed Duon

Datblygwr: Fairlake Properties
Pensaer: Neil Ross, KWL Architects
Contractor: Cowlin Construction

Mae gan fynedfa'r datblygiad hwn bresenoldeb arbennig; mae'n fawreddog ac yn bensaernïol ddiddorol. Ar ôl mynd trwy'r dderbynyfa ffurfiol, mae'r adeilad fel pe bai'n agor o'ch blaen. Daw rhaeadrau o heulwen o'r to i oleuo cymuned fywiog, gymysg o bobl sy'n ymlacio neu'n sgwrsio mewn cyntedd a dirluniwyd yn hardd. Mae'r trigolion yn byw mewn fflatiau unigol sydd â'u drysau ffrynt yn agor i'r cyntedd canolog a'r drysau cefn yn agor i'r ardd.

Mae'r ganolfan – y gyntaf o'i bath yng Nghymru – yn fodel newydd ar gyfer datblygiadau fel hyn ac mae'r cyntedd canolog yn rhan allweddol o'r datblygiad.



Fotograffiaeth: Roger Williams, Fairlake Properties

Shortlisted Project, Category 2

Tŷ Clarence, Pontypool

Developer: Eastern Valley Housing Association
Architect: Philip Lewis, KWL Architects
Contractor: Tremlett and Griffiths Ltd

A bold and very welcome restoration of the cherished landmark of Edwardian Pontypool. Great credit should go to the project sponsors for their willingness to commit to this venture. It makes an immeasurable improvement to the experience of entering the town.

Inside the building a functional suite of small offices should ensure that the building is well utilised. A small number of apartments have been created within the original building, but the majority of the accommodation is arranged within two wings to the rear, one re-built on the lines of the original wing, and the other a completely new addition, designed with sensitivity to the historic building.



Photography: Eastern Valley Housing Association

Prosiect ar y Rhestr Fer, Dosbarth 2

Tŷ Clarence, Pont-y-pŵl

Datblygwr: Eastern Valley Housing Association
Pensaer: Philip Lewis, KWL Architects
Contractor: Tremlett and Griffiths Ltd

Cynllun eofn sy'n cael ei groesawu'n fawr i adfer yr adeilad Edwardaidd annwyl hwn. Dylid talu teyrnged i noddwyr y prosiect am fod mor barod i ymrwymo i'r fenter. Mae'n gwneud y profiad o ddod i mewn i Bont-y-pŵl yn gymaint gwell.

Y tu mewn i'r adeilad, ceir nifer o swyddfeydd bychan a dylai hynny sicrhau bod yr adeilad yn cael ei ddefnyddio'n dda. Ceir ychydig o fflatiau yn yr adeilad gwreiddiol ond mae'r rhan fwyaf o'r lleoedd byw mewn dwy adain yn y cefn, y naill wedi'i hailgodi ar linellau'r adain wreiddiol a'r llall yn adeilad hollol newydd, wedi'i gynllunio i fod yn gydnaws â'r adeilad hanesyddol.



Fotograffiaeth: Eastern Valley Housing Association

List of entries

Category 1:

for individual homes and extensions

64 Eaton Crescent, Swansea, designed by Buckmaster Batcup Architects Ltd

Coach House, Cardiff, designed by Russell Jones Architects and Touchbase Design Ltd

Llethr, Newbridge on Wye, designed by Adam Sharr Architect and Ian Standen Architect

Llyndu, Caernarfon, designed by David J Wilkinson

The Nook, Oxwich, designed by Dewi Evans Architects Ltd

Tŷ Gawla, Rudry, designed by Loyn & Co. Architects

Waunderw Isaf Barn, Llaneglwys, designed by Mundo Design

Ysgubor y Barcud, Taliaris, Llandeillo, designed by David Thomas Architect

Category 2:

for multiple dwellings of two or more

Altolusso, Cardiff, designed by Holder Mathias Architects

Bonymaen Community Development Project, Swansea, designed by Mal Bright, City and County of Swansea

Cefn Glas Extra Care Scheme, Blackwood, designed by KWL Architects

City Lofts, Cardiff, designed by Atkins

Coronation Terrace, Penarth, designed by Atkins

Esplanade House, Porthcawl, designed by Stride Treglown Davies

Highfields Modular Housing, Blackwood, designed by KWL Architects

Robins Lane, Newydd HA, Barry, designed by Cadarn Architecture

Severn Square, Cardiff, designed by RIO Architects

Smokehouse Quay, Milford Haven, designed by Pembroke Design Ltd

St Non's Apartments, St Davids, designed by John Jones Associates

Strawberry Close, Little Haven, designed by Pembroke Design Ltd

Swanswell Close, Broad Haven, designed by Pembroke Design Ltd

Tŷ Clarence, Pontypool, designed by KWL Architects

Tŷ Nant, Newport, designed by Pentan Partnership

Ysbryd y Môr, Port Talbot, designed by Pentan Partnership

Rhestr o'r ceisiadau

Dosbarth 1:

ar gyfer cartrefi unigol ac estyniadau

64 Eaton Crescent, Abertawe, dyluniwyd gan Buckmaster Batcup Architects Ltd

Coach House, Caerdydd, dyluniwyd gan Russell Jones Architects a Touchbase Design Ltd

Llethr, y Bontnewydd ar Wy, dyluniwyd gan Adam Sharr Architect ac Ian Standen Architect

Llyndu, Caernarfon, dyluniwyd gan David J Wilkinson

The Nook, Oxwich, dyluniwyd gan Dewi Evans Architects Ltd

Tŷ Gawla, Rhydri, dyluniwyd gan Loyn & Co. Architects

Waunderw Isaf Barn, Llaneglwys, dyluniwyd gan Mundo Design

Ysgubor y Barcud, Taliaris, Llandeillo, dyluniwyd gan David Thomas Architect

Dosbarth 2:

dau gartref neu fwy

Altolusso, Caerdydd, dyluniwyd gan Holder Mathias Architects

Prosiect Datblygiad Cymunedol Bôn-y-maen, Abertawe, dyluniwyd gan Mal Bright, Dinas a Sir Abertawe

Cynllun Gofal Ychwanegol Cefn Glas, y Coed Duon, dyluniwyd gan KWL Architects

City Lofts, Caerdydd, dyluniwyd gan Atkins

Coronation Terrace, Penarth, dyluniwyd gan Atkins

Esplanade House, Porthcawl, dyluniwyd gan Stride Treglown Davies

Highfields Modular Housing, y Coed Duon, dyluniwyd gan KWL Architects

Robins Lane, Cymdeithas Dai Newydd, y Barri, dyluniwyd gan Cadarn Architecture

Severn Square, Caerdydd, dyluniwyd gan RIO Architects

Smokehouse Quay, Milford Haven, dyluniwyd gan Pembroke Design Ltd

St Non's Apartments, Tyddewi, dyluniwyd gan John Jones Associates

Strawberry Close, yr Aber Bach, dyluniwyd gan Pembroke Design Ltd

Swanswell Close, Aberllydan, dyluniwyd gan Pembroke Design Ltd

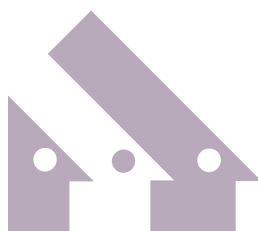
Tŷ Clarence, Pont-y-pŵl, dyluniwyd gan KWL Architects

Tŷ Nant, Casnewydd, dyluniwyd gan Bartneriaeth Pentan

Ysbryd y Môr, Port Talbot, dyluniwyd gan Bartneriaeth Pentan



The Welsh Housing Design Awards 2006



Gwobrau Dylunio Tai Cymru 2006

Royal Society of Architects in Wales
Bute Building
King Edward VII Avenue
Cathays Park
Cardiff CF10 3NB
Tel: 029 2087 4753
Fax: 029 2087 4926
E-mail: rsaw@inst.riba.org

Cymdeithas Frenhinol Penseiri yng Nghymru
Bute Building
King Edward VII Avenue
Parc Cathays
Caerdydd CF10 3NB
Ffôn: 029 2087 4753
Ffacs: 029 2087 4926
E-bost: rsaw@inst.riba.org